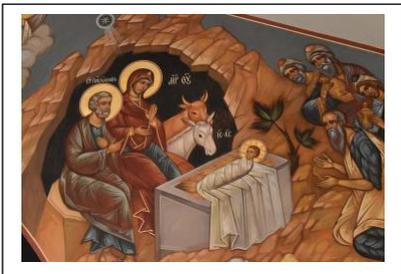


Природа об'єдналася у священній таємниці творення.



Подорож нашої парафії до екологічного навернення освітлена у диві Різдва: народження Христа, втілення Бога. **Нам, українцям католикам, потрібно лише повернутися до наших різдвяних традицій, які передаються з покоління в покоління, сягаючи язичницьких часів.** У цих практиках ми відтворюємо досвід Laudato Si, зображений на нашій іконі Різдва: небо і земля з'єдналися; люди, ангели, тварини, природа об'єдналася у священній таємниці творення.

Наші колядки та щедрівки, найдавніші народні пісні, котрі ми маємо, оспівують святість природи. Обряди нашої Святої Вечері, які ми знаємо донині, вшановують присутність Бога у нашому оточенні. Ми шануємо землю, її плоди та її створіння.

Подумайте про щотижневі дії, які ми здійснюємо, щоби взяти участь у покращенні стану світу. Наприклад, ми розглянули глобальну користь від зменшення кількості м'яса, яке ми споживаємо, купування їжі чи речей, вирощених чи виготовлених локально та зменшення кількості пластику. Ми замислювалися над потребою цінувати наш зв'язок один з одним і з землею, на якій ми стоїмо.

Наша Свята Вечеря – це справжнє свято лише пісних (не м'ясних) страв із сезонних, а отже, місцевих продуктів! Число 12, що нагадує про 12 апостолів Христа, символізувало 12 місяців року в дохристиянські часи. **Це святкування Христового світла у темряві зими підтверджує справжню присутність Бога з нами, навколо нас, в нас.** Тварини, домашні тварини є частиною Святої Вечері — їх годують перед тим, як родина сідає до вечері. Ми дивимося на небо за першою зіркою, щоби розпочати трапезу: це для нас є зірка Вифлеєму. Сіно під столом і обрус розповідають про Христові ясла, а сніп (дідух, дід) символізує присутність наших пращурів, які брали участь у цій обрядовій трапезі. Ці символічні “прикраси” не є з пластику і не є дорогими, вони пов'язують нас із незбагненою подією народження Христа. Свічка на підвіконні запрошує приєднатися до нас усіх тих, хто не має свого сімейного свята. На столі колач, плетений трьома кільцями символізує Трійцю, а свічка в центрі - світло Христа для світу. Їжа, яку ми приготуємо, також пов'язує нас один з одним, землею і зі всіма часами. Зерна Куті символізують життя; мед і мак означають гіркоту і солодкість життя. Ми залишаємо вільним місце за столом для наших близьких, які відійшли раніше за нас і тих, котрі ще прийдуть. **Нікого неможна виключати з цієї трапези.** Риба, борщ, голубці, пироги з капустою, зернові, різноманітні страви з грибів свідчать про те, що у нас є всього удосталь, навіть у розпал зимової пори. Узвар із сушених фруктів, котрі були зібрані з осіннього та літнього врожаю, сушать і зберігають для цієї святої трапези.

Про наші традиції, звісно, можна було б писати дуже багато, але пам'ять про те чому у нас є наші звичаї і ритуали, допомагає нам утримуватись у повсякденній реальності нашої християнської віри. **Подібно до наших пращурів, котрі бачили Бога в зерні, яке підтримує наше життя, ми також можемо зосередитися на Різдві як на диві нашої людяності.** Ми можемо визнати, що як християни, наша робота полягає в тому, щоб бути не “духовними” істотами, а справді “людяними” істотами — як Бог став людиною, так повинні і ми. “Бог приходив до нас, замаскований як наше життя”. (Paula D'Arcy).

“Символ Різдва — що це? . . .

Це обіцянка завтрашнього дня наприкінці кожного дня, рух життя всупереч смерті, і впевненість в тому, що любов міцніша за ненависть, що правильно є вище, ніж неправильно, що добро постійніше за зло”.

Хай Різдво у вишиванці,
Розбудить Вас щасливо вранці!
І принесе у Вашу хату,
Радість й усмішок багато.
Розбудить приспані надії,
Достатком й щастям Вас зігріє,
Зігріє сонцем і любов'ю
Та подарує Вам здоров'я.

Це магія Різдва!

Бажаємо вам усім, вашим рідним і знайомим Веселих Свят!



Христос Раждається!

Цього тижня:

середа, 5-го січня: 11:00-а рано Молебень Христа Еммануїла
четвер, 6-го січня, Навечер'я Різдва: 9:30 веч – Велике Повечеря
10:00 веч Різдвяна Божественна Свята Літургія
п'ятниця, 7-го січня, Різдво ГНІХ: 11-а рано Божественна Свята Літургія; 6-а веч. Колядуймо разом коло церкви!
субота, 8-го січня, Собор Пресвятої Богородиці: 11-а рано Божественна Свята Літургія (в Кеймбридж)
* відправи 6, 7, і 8-го будуть передаватися через YOUTUBE канал *

ПРОШУ приносити до церкви продукти довгого зберігання для FOOD BANK!

ВІТАЄМО З ДНЕМ НАРОДЖЕННЯ:

Андрій Паньків (2-го), Леонід Черниш, Олег Сидорчак, і Никола Труш (5-го)

Многая літа!

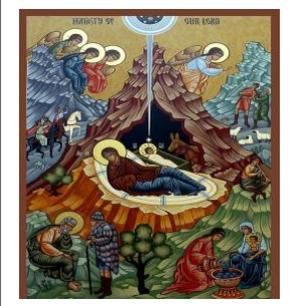
ПОЖЕРТВИ: 26-го грудня: \$ 2,310.00

Щиро дякуємо за вашу щирість

Sunday before Christmas (Holy Forefathers) (tone 3)

Colossians 3:4-11; Luke 14:16-24

Hebrews 6:10-17; Luke 21:12-19

*Joined in the sacred mystery of creation*

Our parish's journey towards ecological conversion is illuminated in the wonder of Christmas: the nativity of Christ, the incarnation of God. We, Ukrainian Catholics, have only to revisit our Christmas traditions handed down from generation to generation, reaching back to pagan times. **In these practices we act out the experience of Laudato Si—depicted in our icon of the Nativity: heaven and earth joined; humans, angels, animals, nature, joined in the sacred mystery of creation.**

Our koliady and shchedrivky, the oldest folk songs we have, celebrate the holiness of nature. The rituals of our Sviata Vechera that we know to this day, revere the presence of God in our surrounding environment. We honour the earth, its products and its creatures.

Think of the weekly actions we are undertaking in order to take part in improving the state of the world. For example, we have looked at the global benefit of eating less meat, buying locally and reducing plastic. We have reflected on the need to appreciate our connection to each other and the earth we stand on.

Our Sviata Vechera is a veritable feast of only meatless dishes consisting of seasonal and thus local products! The number 12, recalling Christ's 12 apostles, symbolized the 12 moons of the year, in pre-Christian times. **This celebration of Christ's light in the darkness of the winter, acknowledges the intrinsic presence of God with us, around us, in us.** Animals, pets are included in the Holy Supper—fed before the family begins. We look to the sky for the first star to begin the meal: this for us is the star of Bethlehem. The hay under the table and cloth tells us of Christ's manger and a sheaf of grain (didukh, grandfather) symbolizes the presence of our ancestors participating in this ritual meal. **These symbolic “decorations” are neither plastic nor expensive and they tie us to the unfathomable event of Christ's birth.** A candle in the window invites anyone without their own family celebration to join us. On the table the 3 ringed braided kolach stands for the Trinity, the central candle representing Christ's light to the world.

The foods we prepare also tie us to each other, the earth and to all time. The grains of Kutia symbolize life; honey and poppyseed evoke life's bitterness and sweetness. We leave a place setting empty, for our loved ones who have gone before us and are still to come. No one is to be excluded from this meal. The fish, borsch, holubtsi, pyrohy, with cabbage, grains, and abundant mushroom dishes attest to the plenty we can have access to even in the dead of winter. The Uzvar of dried fruit derives from the fall and summer harvests that are dried and saved for this holy meal.

Our traditions, of course, could fill volumes, but remembering why we have any of our customs and rituals helps to keep us grounded in the material reality of our Christian Faith. **Like our ancestors who could see God in the grain that sustains our life, we too can focus on Rizdvo as the miracle of our humanity.**

We can recognize that as Christians, our work is to be not “spiritual” beings, but truly “human” beings—as God became human, so too must we. "God comes to us disguised as our life." (Paula D'Arcy).

“The symbol of Christmas—what is it? . . .

It is the promise of tomorrow at the close of every day, the movement of life in defiance of death, and the assurance that love is sturdier than hate, that right is more confident than wrong, that good is more permanent than evil.”

This Christmas, May the peace of Christ be reborn in our hearts,
bringing us hope to see light in the gloom,
courage to find joy in each day
patience to see goodness in others,
and gratitude for the earth we share . . .
May this Christmas peace spill over in love from our own hearts
to everyone we meet.

This is the magic of Christmas!

**This week in our parish:**

Wednesday, Jan. 5 @ 11 a.m. Moleben to Emmanuel

Thursday, Jan. 6 Eve of the Nativity @ 9:30 p.m. Great Compline

10:00 p.m. Divine Liturgy of the Nativity of Our Lord

Friday, Jan. 7 Feast of the Nativity of Our Lord @ 11 a.m. Divine Liturgy and 6 p.m. Carolling beside the Church

Saturday, Jan. 8 Synaxis of the Mother of God @ 11 a.m. Divine Liturgy in Cambridge

* Services on the 6th, 7th, and 8th, will be broadcast on our YOUTUBE channel*

PLEASE bring non-perishable food items for our Christmas Food Bank donation!

Birthday greetings to:

Andrij Pankiw (2nd), Leonid Chernysh, Oleh Sydorczak, and Nicholas Trusz (5th).

MNOHAYA LITA!

Donations:

Dec.26: Regular: \$2310.00.

Thank you for your continued support!